

## Giunto alla tomba, ove al suo spirito vivo

Prima parte

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto XII ottava 96

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il quarto libro de madrigali à cinque voci* (Vincenzi ed Amadino press, Venice, 1584)

5

Canto  
Alto  
Tenore  
Quinto  
Basso

Giun - to al - la tom - ba,  
Giun - - to, giun - - to al-la tom - ba o - ve al suo spir-to  
Giun - - to al-la tom - - ba o - ve al suo spir-to vi-  
Giun - to al - la tom - ba o - ve al suo spir-to  
Giun - - to al-la tom - ba o - ve al suo spir-to

10

Do - lo - ro - sa pri - gion - - - - - il ciel, il ciel pre-scri - se,  
vi - vo Do - lo - ro - sa pri-gion il ciel, il ciel pre-scri - se, pre - scri -  
- - vo Do - lo - ro - sa pri-gion il ciel pre-scri-se, il ciel, il ciel pre-scri -  
vi - vo Do - lo - ro - sa pri - gion il ciel, - - - - - il ciel - - - - - pre-scri - se, - - - - -  
vi - vo Do - lo - ro - sa - - - - - pri-gion il ciel pre-scri - se, il ciel pre-scri -

15

Di - - - - - co - lor, - - - - - di ca - lor, di mo - to pri - vo, Già fred-do mar - mo al  
- se, Di - - - - - co - lor, - - - - - di mo - to pri - vo, Già fred-do mar - mo al mar - mo,  
se, Di - - - - - co - lor, - - - - - di ca - lor, di mo - to pri - vo, Già fred-do mar - mo al mar - mo  
Di - - - - - co - lor, - - - - - di ca - lor, di mo - to pri - vo, Già fred-do mar - mo al mar - mo il  
se, Di - - - - - co - lor, - - - - - di ca - lor, di mo - to pri - vo, Già fred-do mar - mo al mar - mo

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2020-02-01) CC BY-NC 2.5

20

mar - - mo il vol-to af-fis - se. Al fin, al fin sgor-gan - do, sgor - gan -  
 al mar - mo il vol-to af-fis-se. Al fin, al fin sgor-gan - - do, sgor -  
 il vol-to af-fis - se, il vol-to af-fis-se. Al fin, al fin, al fin sgor - gan - -  
 vol-to af-fis - se, il vol-to af-fis - se. Al fin, al fin sgor - gan - do, sgor - gan -  
 il vol-to af-fis - se. Al fin, al fin, al fin sgor - gan -

25

30

do, sgor-gan - - do un la - gri - mo - so ri - - - vo, In  
 gan - do, sgor-gan - do un la - gri - mo - so ri - - - vo, In  
 do, sgor - gan - do un la - gri - mo - so ri - - - vo, \_\_\_\_\_  
 - - do, In un  
 - do, sgor-gan - - do un la - gri - mo - so ri - - - vo, \_\_\_\_\_

35

- un lan - gui - do ohi - mè, pro-rup-pe, ohi - mè, ohi - mè, ohi - mè, -  
 - un lan-gui - do ohi - mè, ohi - mè, pro-rup - pe, ohi - mè pro - rup - pe, ohi -  
 pro-rup-pe, In un lan - gui - do ohi - mè, ohi -  
 lan - gui - do ohi - mè, pro-rup-pe, in un lan - gui - do ohi - mè,  
 pro-rup-pe, In un lan - gui - do ohi - - -

40

pro - rup-pe e dis - se: O sas-so a-ma-to tan - to a - ma - ro tan - to,  
 mè, pro - rup-pe e dis - se: O sas-so a-ma-to tan - to a - ma - ro tan - to, Che den-tro hai  
 mè, pro - rup-pe, O sas-so a-ma-to tan - to a - ma - ro tan - to,  
 ohi-mè, pro - rup-pe e dis - se: O sas-so a-ma-to tan - to a - ma - ro tan - to, Che  
 mè, pro - rup-pe e dis - se: Che den-tro hai le mie

45

Che den-tro hai le mie fiam - me e fuo-ri il pian - to, che  
 le mie fiam - m'e fuo - ri il pian - to, che  
 Che den-tro hai le mie fiam - m'e fuo - ri il pian - to,  
 den - tro hai le mie fiam - me, che den-tro hai le mie fiam -  
 fiam - m'e fuo - ri il pian - to, che den-tro hai le mie

50

den-tro hai le mie fiam-m'e fuo-ri il pian - to, che den-tro hai le mie fiam-m'e fuo-ri il pian - to.  
 den-tro hai le mie fiam-m'e fuo-ri il pian - to, e fuo - ri il pian - to.  
 e fuo-ri il pian-to, che den-tro hai le mie fiam - m'e fuo-ri il pian - to.  
 - m'e fuo - ri il pian - to, e fuo-ri il pian - to.  
 fiam - m'e fuo-ri il pian - to, e fuo - ri il pian - to.

Giunto alla tomba, ove al suo spirito vivo  
 Dolorosa prigion il Ciel prescrisse,  
 Di color, di calor, di moto privo,  
 Già freddo marmo al marmo il volto affisse.  
 Al fin sgorgando un lagrimoso rivo,  
 In un languido ohimè, proruppe e disse:  
 O sasso amato tanto, amaro tanto,  
 Che dentro hai le mie fiamme e fuori il pianto.

Before her new-made tomb at last arrived,  
 The woful prison of his living sprite,  
 Pale, cold, sad, comfortless, of sense deprived,  
 Upon the marble gray he fixed his sight,  
 Two streams of tears were from his eyes derived:  
 Thus with a sad 'Alas!' began the knight,  
 O marble dear on my dear mistress placed!  
 My flames within, without my tears thou hast.

Edward Fairfax (c.1580-1635), *Jerusalem Delivered*